

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 7

ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Биньян пиэл'

под редакцией

Веры Аграновской

при участии Жанны Берман

**Израиль
2011**

שורשי העברית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדיקדוק המעשי

חלק 7

גזרת השלמים

בניין פיעל

עריכה ורה אגרובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ³ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства "Сохнут". Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקְדוּקָי). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נְקוּדוֹת – знаков огласовки¹. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלִתי מְנוּקָד), но אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה² (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פְּתִיב דֶּ-ר פְּתִיב מְנוּקָד – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נְיָקוּד, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נְקוּדוֹת.

² אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв ו', ה', ח', א', когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁵ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁶ "Корни иврита"
---	--

תוכן העניינים		СОДЕРЖАНИЕ
בניין פיעל		Бинья пиэл'
פרק 1		РАЗДЕЛ 1
משמעות הבניין ומאפייניו		Значение и особенности биньяна
פרק 2		РАЗДЕЛ 2
זמן עבר		Прошедшее время
פרק 3		РАЗДЕЛ 3
שם הפועל		Инфинитив
פרק 4		РАЗДЕЛ 4
זמן הווה/בינוני		Настоящее время
פרק 5		РАЗДЕЛ 5
זמן עתיד		Будущее время

בניין פיעל (פעל)

פרק 1

Значения и особенности биньяна משמעויות הבניין ומאפייניו

Как мы уже говорили в сносках к сказке "משפחת הבניינים" ¹, בניין פיעל/פעל – это активный биньян (בניין פעיל). Издревле значительная часть входящих в него глаголов выражали очень активное усиленное действие (שבר/שיבר – разбил вдребезги), многократное (גידל/גידל – ухаживал (за кем-л.)), продолжительное действие (גידל/גידל – растил, выращивал) или даже воздействие на других (למד/לימד – обучал) ². Однако в современном иврите значение большей части глаголов, входящих в בניין פיעל, сходно со значением глаголов בניין פעל (активное действие). Таким образом, в современном иврите смысловое различие между биньянами פעל и פיעל постепенно стирается.

Обратите внимание, что вторая буква корня (ע' השורש) בניין פיעל всегда имеет сильный модельный дагеш (דגש חזק תבנית) ³. Разумеется, это не относится к пяти буквам, которые дагеш не принимают: гортанным (ע', ח', ה', א') и букве ר'.

Модель בניין פיעל отличается от модели בניין פעל наличием тяжелого модельного дагеша ⁴ (דגש חזק תבנית) во второй букве корня и огласовками.

Как мы уже отметили, очень часто однокоренные глаголы в בניין פיעל и בניין פעל отличаются по своей семантике.

Сравните значения глаголов с одним и тем же корнем в בניין פיעל и בניין פעל:

¹ Написание "פעל" характерно для *огласованного письма*. Это כתיב מנוקד/דקדוקי.

Написание "פיעל" характерно для *полного письма* "כתיב מלא". Это *неогласованное письмо*, где используются дополнительные по сравнению с огласованным письмом *אמות קריאה* (אם קריאה – «мать чтения»). Это любая из четырех букв ו', ה', ח', א', когда она не выполняет функцию согласной, а обозначает гласный звук или свидетельствует о наличии гласного звука, т.е. служит для облегчения чтения. В огласованном тексте *אמות קריאה* часто входят в состав огласовок).

Написание "פיעל" характерно для *смешанного типа письма*, который является наиболее простым и доступным для восприятия, правильного чтения и произношения (в таком типе письма сочетаются огласованное письмо и дополнительные *אמות קריאה*, принятые в *כתיב מלא*).

² Значение воздействия на других является основным в בניין הפעיל.

³ Сильный модельный дагеш (דגש חזק תבנית) во 2-ой букве корня (ע' השורש) имеют три биньяна: פיעל, פעל, הפעל. Существует предложение, которое помогает легко это запомнить: "פיעל, פעל, הפעל – дагеш во 2-ой букве корня – железное правило".

⁴ Однако необходимо помнить, что в современном произношении גשך меняет звучание лишь 3-х букв: ב', כ', פ'.

-		דגש	
В	ב	Б	ב
Х	כ	К	כ
Ф	פ	П	פ

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁸ "Корни иврита"
---	--

פֿעל	פֿיעל
שָׁמַר	שִׁמְרָה ¹
берег, хранил; охранял, сторожил	сохранял; консервировал; соблюдал (традиции, обычаи)
נָשַׁק	נִשְׁקָה
поцеловал	расцеловал, целовал
כָּתַב	כִּיתַב
писал	включил в копию (для рассылки)
לָמַד	לִימַד
учил (что-то), учился	учил (кого-то)
אָכַל	אִיכַל
ел, кушал	разъедал
חָזַר	חִיזַר
возвращался	ухаживал (за кем-то) ²
שָׁבַר	שִׁבַּר
разбил, сломал	разбил вдребезги, изломал
קָבַר	קִיבַּר
хоронил, погребал, закапывал	хоронил (многих)

А теперь сравните предложения:

פֿעל	פֿיעל
נדב שָׁמַר על אחותו הקטנה.	יואב שִׁמְרָה את המסורת של בית אָביו.
Надав берег свою маленькую сестренку.	Йоав хранил, соблюдал традиции, обычаи отцовского дома.
אורי לָמַד באוניברסיטה.	לימד אותו מִדְעָן בעל שם עולמי.
Ури учился в университете.	Его учил ученый с мировым именем.
גדי אָכַל כבר?	החומר הזה איכָל לי את החולצה.
Гади уже поел?	Это вещество разъело мне рубашку.
ליאור חָזַר הביתה.	זוהר חִיזַר אחרי בת של שכן.
Лиор вернулся домой.	Zohar ухаживал за дочерью соседа.
נתן שָׁבַר את הצלחת.	גידי כעס ושִׁבַּר את הכוס בכוח.
Натан разбил/ сломал тарелку.	Гиди рассердился и с силой разбил вдребезги стакан.
רוני קָבַר את אמו בסתיו.	במהלך המלחמה העם הזה קִיבַּר את בָּנָיו הרבים.
Рони похоронил свою мать осенью.	В ходе войны этот народ похоронил многих своих сынов.

Как вы видите из приведенных примеров, усиленное значение פֿיעל по сравнению с פֿעל еще не утрачено.

Задание:

- Образуйте форму «он вчера» פֿיעל с теми же корнями, что и в приведенных глаголах פֿעל: בָּנִין, קָשַׁר, מָזַג, יָשַׁב, יָלַד, חָשַׁב, עָבַד, גָּדַל, קָדַם, אָבַד.
- Образую и записывая, обязательно произносите глаголы вслух.
- Запишите значения/ перевод образованных Вами слов.
- Особенности פֿיעל отметьте ручкой другого цвета.
- В тетради составьте с этими глаголами предложения.

¹ В этой таблице глаголы приводятся в словарной форме, то есть в форме мужского рода 3-го лица ед. числа прошедшего времени (он вчера). Эта форма по звучанию совпадает с названием биньяна.

² חִיזַר אַחֲרֵי (מִישָׁהוּ) – ухаживал, обхаживал, то есть возвращался настойчиво и многократно, чтобы добиться взаимности, чтобы получить ответ на свои ухаживания.

[illegible]

פרק 2

זמן עבר – ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

Рассмотрение форм בְּנִיין פִּיעֵל мы начнем с прошедшего времени (זמן עבר).

Как Вы знаете, прошедшее время всех биньянов (זמן עבר) образуется путем прибавления к основе личных (присущих каждому лицу) суффиксов/ окончаний (סיומות¹), которые являются общими для всех биньянов (בְּנִינים) и всех гзарот (גְּזָרוֹת²).

☞ Посмотрите на таблицу спряжения глагола סִפֵּר³ – рассказывал; стриг:

גוף 3		גוף 1-2			
סִפֵּר	הוא он	סִפֵּרְנוּ = סִפֵּרְנוּ	אֲנַחְנוּ мы (м.р.+ж.р.)	סִפֵּרְתִּי = סִפֵּרְתִּי	אֲנִי я (м.р.+ж.р.)
סִפֵּרְתָּ = סִפֵּרְתָּ	היא она	סִפֵּרְתֶּם = סִפֵּרְתֶּם	אַתֶּם вы (м.р.)	סִפֵּרְתְּ = סִפֵּרְתְּ	אַתָּה ты (м.р.)
סִפֵּרְנוּ = סִפֵּרְנוּ	הם / (מ.р.) (ж.р.) они	סִפֵּרְתֶּן = סִפֵּרְתֶּן	אַתֶּן вы (ж.р.)	סִפֵּרְתֶּן = סִפֵּרְתֶּן	אַתְּ ты (ж.р.)

Только основная форма глагола (мужской род 3-го лица единственного числа прошедшего времени – «он вчера») образуется без помощи סיומות. Она и образуется и огласуется согласно названию биньяна:

פִּיעֵל
דִּבֵּר
סִפֵּר
שִׁלֵּם ⁴

Как вы знаете, форма мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени «он вчера» является также и словарной формой глагола.

☞ Запомните, что в בְּנִיין פִּיעֵל существует разница в огласовке 2-ой буквы корня (ע' השורש): между формами 3-го лица и формами 1-го и 2-го лица⁵. И поскольку с подобным явлением мы будем встречаться и дальше, то запомните то, что я назвала

ЗОЛОТЫЕ ПРАВИЛА ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ:

¹ В иврите слова "суффикс" и "окончание" переводятся одинаково: סיומות - סיומת.

² גְּזָרוֹת - גִּזְרָה – фигура, телосложение; сектор; выкройка, заготовка; разновидность корня слова (грам.), которая связана с буквами, входящими в корень и влияет на его модель в основной форме и/или при склонении/спряжении.

³ Об инфинитиве мы будем говорить позднее.

⁴ В слове "שִׁלֵּם" דָּגֵשׁ во 2-ой букве корня (ע' השורש) ל' мы сегодня не слышим. Как мы уже отмечали, в современном иврите мы слышим и произносим дагеш только в 3-х буквах: כִּי, כִּי, פִּי.

⁵ Это происходит в בְּנִיין פִּיעֵל, בְּנִיין הִפְעִיל, בְּנִיין הִתְפַּעֵל.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 11 "Корни иврита"
---	--

בנִיִּינִים В формах прошедшего времени всех

1. В 1-м и 2-м лице единственного и множественного числа огласовка עִי השורש (второй буквы корня) – всегда «а» פֶּתַח (если только לִי השורש – последняя буква корня – не א' и не ה'/'י). Например:

אֲנִי я (м.р.+ж.р.)	סִיפְרָתִי	אֲנַחְנוּ мы (м.р.+ж.р.)	סִיפְרָנוּ
אַתָּה ты (м.р.)	סִיפְרְךָ	אַתֶּם вы (м.р.)	סִיפְרְתֶם
אַתָּה ты (ж.р.)	סִיפְרְךָ	אַתֶּן вы (ж.р.)	סִיפְרְתֶן

2. Форма 3-го лица единственного числа (הוא) огласуется согласно названию биньяна:

פִּיעֵל	
סִיפֵר	הוא
דִּיבֵר	
שִׁילַם ¹	

- ✓ В формах 3-го лица единственного числа женского рода (היא) и в форме 3-го лица множественного числа, общей для мужского и женского рода (הם/הן) под второй буквой корня огласовка צִירִי (длинное "e") сокращается до שְׁוֹאָ נָע² (очень короткое "e", которое в современном иврите произносится, как обычное). Происходит это потому, что ударение переносится на окончание, гласная "e" - צִירִי (סִיפֵר), на которую ранее падало ударение, становится безударной, а потому сокращается, редуцируется до שְׁוֹאָ נָע:

היא	סִיפְרָה	דִּיבְרָה
הם/הן	סִיפְרוּ	דִּיבְרוּ

- Как и во всех биньянах:

☞ Формы мужского и женского рода для 1-го лица совпадают как в единственном, так и во множественном числе:

אֲנִי я (м.р.+ж.р.)	סִיפְרָתִי я рассказывал/а	אֲנַחְנוּ мы (м.р.+ж.р.)	סִיפְרָנוּ мы рассказывали
	שִׁלַּמְתִּי я платил/а		שִׁלַּמְנוּ мы платили
	כִּיבֶסְתִּי я стирал/а		כִּיבֶסְנוּ мы стирали

¹ Форма мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени (он вчера) по звучанию совпадает с названием биньяна. Она же является словарной формой.

² שְׁוֹאָ נָע – это: 1. שְׁוֹאָ, стоящее в начале слова; 2. возникающее на месте гласного звука в результате его редукции.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹² "Корни иврита"
---	---

☞ В 3-м лице множественного числа формы мужского и женского рода совпадают:

סיפרו	הם (муж.р.) הן (жен.р.)
דיברו	
כיבסו	
סיכמו	Они

Ниже представлена таблица спряжения в прошедшем времени трех глаголов: גִּיבַשׁ (консолидировал, сплачивал; кристаллизовал; формировал), לִיכַד (сплачивал, объединял), שִׁפַּר (улучшал, совершенствовал). Эта таблица поможет Вам убедиться, что, в отличие от русского языка (считал, писал, решал, думал, объяснял, пёк, пел, шёл, свистел, брил, любил, носил), – спряжение глаголов в иврите очень простое. Чтобы проспрягать новый глагол, Вам просто надо вставлять новые корни в уже известные модели (תבנית¹ - תבניות).

בניין פיעל						
זמן הווה/בינוני						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
סיטסו***	סיטסתם	סיטסנו**	סיטס	סיטסת	סיטסתי* ²	תבנית
גיבשו	גיבשתם	גיבשנו	גיבש	גיבשת	גיבשתי	
ליכדו	ליכדתם	ליכדנו	ליכד	ליכדת	ליכדתי	
שיפרו	שיפרתם	שיפרנו	שיפר	שיפרת	שיפרתי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
סיטסו***	סיטסתו	סיטסנו**	סיטסה	סיטסת	סיטסתי*	תבנית
גיבשו	גיבשתו	גיבשנו	גיבשה	גיבשת	גיבשתי	
ליכדו	ליכדתו	ליכדנו	ליכדה	ליכדת	ליכדתי	
שיפרו	שיפרתו	שיפרנו	שיפרה	שיפרת	שיפרתי	

Задание 1:

- Проспрягайте в таблице в прошедшем времени глаголы פִּיעַל с корнями: ש.ת.פ., ט.ג.ג., ט.פ.ל., ת.ק.ג.
- Спрягая их письменно, обязательно параллельно произносите вслух.
- Переведите образованные вами формы.
-

רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
סיטסו***	סיטסתם	סיטסנו**	סיטס	סיטסת	סיטסתי*	תבנית

¹ Слово модель – תבנית образовано от корня ב.נ.ה. / ב.נ.י. Глагол לבנות означает "строить". Таким образом תבנית – это модель, по которой строятся слова.

² В таблице звездочками обозначены совпадающие формы. Это формы:

- ✓ 1-го лица единственного числа (אני),
- ✓ 1-го лица множественного числа (אנחנו),
- ✓ 3-го лица множественного числа (הם/הן).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹³ "Корни иврита"
---	---

נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן
תבנית	סיסמתי*	סיסטת	סיסטה	סיסטנו**	סיסטתן	סיסטן***

Задание 2:

Образуйте формы прошедшего времени פִּיעַל בניין פִּיעַל от корней в скобках.

החולה אמרה לרופאים: "תודה רבה, (טפל) _____ בי מצוין. דני לא (ספר) _____ לי כלום, גם שרה לא (דבר) _____ איתי. בשיעור המורה (למד) _____ בניין פיעל. אני כבר (שלם) _____ את החשבון, ואתם (שלם)? (אנחנו¹) עוד לא (קבל) _____ את התשובה. אתמול דני וגילה (חלק) _____ את הדפים לתלמידים.

¹ Обратите внимание, что в формах прошедшего времени нет необходимости в употреблении местоимений אתן, אתם, היא, את, הוא, אתה, אני, поскольку местоименные суффиксы глаголов уже указывают на форму лица (אני לימדתי אנגלית באוניברסיטה). И, тем не менее, местоимения היא, הוא, мы обычно не опускаем (הוא חיזר אחרי רינה), так как они указывают на связь с предыдущим предложением. В разговорном иврите, как правило, употребляются все местоимения.

פֶּרֶק 3

НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА (ИНФИНИТИВ) שם הפועל

Говоря о **לִפְנֵי** и **לְאַחֲרָיִךְ**, мы обращались к теме "Инфинитив" после анализа настоящего и прошедшего времени. Мы рассматривали неопределенную форму глагола перед разговором о будущем времени, поскольку именно от форм инфинитива мы с вами образуем формы будущего времени.

Однако в בְּנֵיין פִּיעַל тему "Инфинитив" (שם הפועל) мы рассмотрим раньше, чем тему "Настоящее время". Дело в том, что в בְּנֵיין פִּיעַל от инфинитива удобно образовывать не только формы будущего, но и формы настоящего времени¹.

Инфинитив **פִּינְיָן**, как и инфинитивы всех биньянов², имеет приставку **לְהִיכִילֵת**. Подобно **פִּינְיָן**, и **פִּינְיָן** имеет в инфинитиве только одну приставку, то есть приставку **לְ**³. Приставка инфинитива в **פִּינְיָן** огласуется **וּפִינְיָן** (ультра-короткое "э") **לְ**.

Форма инфинитива в **פִּיעֵל בְּנִיין** имеет модель **לִפְעוֹל**. 2-ая буква корня (**ע' השורש**) во всех временах и во всех формах имеет **תְּבִנִיתִי**⁴.

תרגום	שורש	לְסַטֵּס	תבנית
говорить, разговаривать	ד.ב.ר.	לְדַבֵּר	שם הפועל
уважать, почитать; угощать; принимать к оплате (чек)	כ.ב.ד.	לְכַבֵּד	
сплачивать, объединять	ל.כ.ד.	לְלַכֵּד	
подводить итоги, суммировать; резюмировать	ס.כ.מ.	לְסַכֵּם	
рассказывать	ס.פ.ר.	לְסַפֵּר	
улучшать, усовершенствовать	ש.פ.ר.	לְשַׁפֵּר	
обучать, учить (кого-то)	ל.מ.ד.	לְלַמֵּד	
исправлять, чинить, ремонтировать; усовершенствовать, реформировать	ת.ק.נ.	לְתַקֵּן	

✓ Поскольку в современном произношении שָׁךְ меняет звучание лишь 3-х букв: כ', ב', פ', то в словах לְתֵן, לְלַמֵּךְ на произношение звуков ק', ל', и других שָׁךְ сегодня никак не влияет.

Задание 1:

- Образуйте формы инфинитива פִּעֵל от корней: ק.פ.ל., צ.ל.ס., ק.ש.ר., כ.ב.ס., נ.צ.ל.
- Образую и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Рядом с каждым инфинитивом напишите его значение/ перевод.
- Обратите внимание на דגש в עִי הַשׁוֹרֵשׁ.

¹ От инфинитива удобно образовывать формы как будущего, так и настоящего времен в трех биньянах: בניין הפעל, בניין הפעיל, בניין פיעל.

² Это не относится к двум биньянам, которые форм инфинитива не имеют:

✓ **בִּנְיָן פָּעֵל** - пассивный биньян от **פִּיעֵל**

✓ בניין הפעיל - активный биньян

³ К биньянам, имеющим только приставку инфинитива -ל, относятся два биньяна: בניין פֿעל, בניין פֿיעל.

⁴ Кроме четырех гортанных 'ע, 'ח, 'ה, 'א и буквы 'ך, которые שׁוּט не принимают.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁵ "Корни иврита"
---	---

תבנית	לְטַסֵּס	שורש	תרגום
שם הפועל			

После рассмотрения темы "Инфинитив" мы можем приступить к анализу образования форм настоящего, а затем и будущего времени, которые от него образуются.

Начнем с образования форм настоящего времени (זמן הווה/בינוני).

Задание 2:

Образуйте формы инфинитива פִּיעַל от корней в скобках.

שלום, אני רוצה (ספר) _____ לכם משהו. חשוב מאוד (שפר)
 _____ את העברית שלכם. אני צריך (חפש) _____ דירה, אבל
 לא יכול (שלם) _____ הרבה כסף. בבקשה לא (עשן) _____!
 אני אוהבת (בשל) _____, אבל לא אוהבת (כבס) _____.

פרק 4

זמן הווה / בינוני

Мы уже отмечали, что, по сути дела, формы настоящего времени являются не столько глаголами, сколько причастиями настоящего времени, а также именами (существительными и прилагательными). Именно этим объясняется, что формы настоящего времени **בִּנְיָן פִּעֵל**, как и имена, образуются при помощи приставки **מ-**¹.

Мы встречались с приставкой **מ-** (תחילית) когда рассматривали имена существительные (**מְחַבֵּר, מְכַתֵּב, מְצַלֵּחַ, מְשַׁטֵּר**). Таким образом, **מ-** является как приставкой имени, так и приставкой настоящего времени глаголов, а точнее формы, которая, как Вы уже знаете, носит название **בינוני**.

Теперь поговорим об образовании форм настоящего времени (**זמן הווה / בינוני**).

1. Формы настоящего времени мы с вами образуем от инфинитива путем замены приставки инфинитива **ל-** на приставку настоящего времени **מ-** без замены огласовки. То есть приставка настоящего времени **מ-** огласуется **נע** **שְׁנוּא**, так же, как и приставка инфинитива **ל-**.
2. Как мы уже отмечали, в **בִּנְיָן פִּעֵל** во всех формах, включая, разумеется, и формы настоящего времени (**זמן הווה / בינוני**), 2-ая буква корня (**ע** **השורש**) имеет **דגש חזק תבנית**².

☞ Посмотрите таблицу спряжения глаголов настоящего времени:

בִּנְיָן פִּעֵל											
זמן הווה / בינוני											
הוּ	אֵתָ	אֲנִי	הֵם	אֲתָם	אֲנֵנוּ	הִיא	אֵתָ	אֲנִי	הוּא	אֵתָהּ	אֲנִי
מְדַבְּרִים			מְדַבְּרִים			מְדַבֶּרֶת			מְדַבֵּר		
говорящие, говорят			говорящие, говорят			говорящая, говорит			говорящий, говорит		
מְסַכְּמִים			מְסַכְּמִים			מְסַכֶּמֶת			מְסַכֵּם		
подводят итоги, суммируют; резюмируют			подводят итоги, суммируют; резюмируют			подводит итоги, суммирует; резюмирует			подводит итоги, суммирует; резюмирует		
מְסַפְּרִים			מְסַפְּרִים			מְסַפֶּרֶת			מְסַפֵּר		
рассказывают, рассказывающие			рассказывают, рассказывающие			рассказывает, рассказывающая			рассказывает, рассказывающий		

3. Как и в глаголах всех биных, формы мужского рода единственного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц совпадают:

יָחִיד			
אני/אתה/הוא			
מְדַבֵּר	מְסַכֵּם	מְסַפֵּר	מְלַמֵּד

¹ При помощи приставки **מ-** (תחילית) образуются формы настоящего времени пяти биных: **בִּנְיָן הַפְּעִיל**; **בִּנְיָן הַפְּעִיל**; **בִּנְיָן הַפְּעִיל**; **בִּנְיָן הַפְּעִיל**; **בִּנְיָן הַפְּעִיל**.

² Кроме четырех гортанных **ע**, **ח**, **ה**, **א** и буквы **ר**, которые **דגש** не принимают.

4. Как и в глаголах всех биньянов, формы женского рода единственного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц совпадают. Форма женского рода единственного числа образуется при помощи окончания женского рода ת-:

יְחִידָה			
אני/את/היא			
מְדַבֶּרֶת	מְסַפֶּרֶת	מְלַמֶּדֶת	

5. Как и в глаголах всех биньянов, формы мужского рода множественного числа 1-го, 2-го и 3-го лица совпадают. Как и формы мужского рода множественного числа имен (существительных и прилагательных), они образуются при помощи окончания ים:

רבים			
אנחנו/אתם/הם			
מְדַבְּרִים	מְסַפְּרִים	מְלַמְּדִים	

Как видите, во множественном числе сокращается до וָ огласовка под 2-ой буквой корня (עי השורש). Происходит это потому, что ударение переносится на окончание, и гласная, на которую ранее падало ударение, становится безударной, а потому сокращается, редуцируется.

6. Как и в глаголах всех биньянов, формы женского рода множественного числа 1-го, 2-го и 3-го лица совпадают. Как и формы женского рода множественного числа имен (существительных и прилагательных), они образуются при помощи окончания ית:

רבות			
אנחנו/אתן/הן			
מְדַבְּרוֹת	מְסַפְּרוֹת	מְלַמְּדוֹת	

Как мы только что отметили, во множественном числе сокращается до וָ огласовка под 2-ой буквой корня (עי השורש). Происходит это вследствие переноса ударения на окончание, в результате чего гласная, на которую ранее падало ударение, становится безударной, а потому редуцируется.

Ниже представлена таблица спряжения в настоящем времени трех глаголов: לְכַבֵּד (уважать, почитать; угощать; принимать к оплате (чек), לְסַכֵּם (подводить итоги, суммировать; резюмировать), לְסַפֵּר (рассказывать; стричь). Эта таблица поможет Вам убедиться, что спряжение глаголов в иврите очень простое. Вам достаточно просто подставлять новые корни в уже известные модели (תְּבַנִּית - תְּבַנִּיּוֹת).

בְּיֵינֵינוּ פִּיעַל (גִּזְרַת הַשְּׁלָמִים)											
זְמַן הַזֶּה / בִּינְיוֹנִי											
הֵן	אֲתָן	אֲנַחְנוּ	הֵם	אֲתָם	אֲנַחְנוּ	הִיא	אֲתָ	אֲנִי	הוּא	אֲתָהּ	אֲנִי
מְסַפֵּרִים			מְסַפֵּרִים			מְסַפֵּרֶת			מְסַפֵּרֶת		
מְכַבְּדוֹת			מְכַבְּדִים			מְכַבְּדָת			מְכַבְּדָת		
מְסַכְּמוֹת			מְסַכְּמִים			מְסַכְּמֶת			מְסַכְּמֶת		
מְסַפְּרוֹת			מְסַפְּרִים			מְסַפְּרָת			מְסַפְּרָת		

פרק 5

זמן עתיד בУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

Как мы уже отмечали, формы будущего времени удобно образовывать от форм инфинитива¹.

בִּנְיָן פִּעֵל относится к биньянам, имеющим в форме инфинитива одну приставку² – приставку לְ- תְחִילִית, которая огласуется שְׁוָא (ультра-короткое "э").

Модель инфинитива פִּעֵל בִּנְיָן – לְפַעֵל.

Образование форм будущего времени в בִּנְיָן פִּעֵל происходит следующим образом:

1. Приставку инфинитива לְ- мы заменяем приставками будущего времени без замены огласовки. Поэтому все приставки будущего времени огласуются так же, как была огласована приставка инфинитива, то есть שְׁוָא.
2. Исключением является приставка אֶ- первого лица единственного числа (אני), которая принимает другую огласовку, а именно חֶטֶף-פָּתַח (ультракороткий звук "а"). Это объясняется тем, что приставка אֶ- является гортанной буквой, которая שְׁוָא не принимает никогда из-за сложности произношения.

אני	אֶסְפֵּר	אֶדְבֵּר	אֶלְמֵד
-----	----------	----------	---------

3. Остальная часть глагола остается без изменения, то есть такой же, какой она была и в форме инфинитива.
4. В трех формах, в которых добавляется окончание будущего времени (אתם/אתן, את, הן/הם) под второй буквой корня огласовка сокращается с צִירִי (длинный звук "э") до שְׁוָא. Происходит это, как мы уже не раз отмечали, потому, что ударение переносится на окончание, и гласная, на которую ранее падало ударение, становится безударной, а потому сокращается, редуцируется.

את	תִּסְפְּרוּ	תִּדְבְּרוּ	תִּלְמְדוּ
אתם/אתן	תִּסְפְּרוּ	תִּדְבְּרוּ	תִּלְמְדוּ
הם/הן	יִסְפְּרוּ	יִדְבְּרוּ	יִלְמְדוּ

5. Как мы уже отмечали, в בִּנְיָן פִּעֵל во всех формах, включая, разумеется, и формы будущего времени (זמן עתיד), 2-ая буква корня (ע' השורש) имеет תְּבִיטָה חֶזֶק (сильный модельный дагеш)³.

☞ Проанализируйте все эти явления на примере корня ר.ב.ט.

¹ Это не относится к двум биньянам, которые не имеют форм инфинитива:

✓ בִּנְיָן פִּעֵל - пассивный биньян от פִּעֵל
✓ בִּנְיָן הִפְעִיל - пассивный биньян от הִפְעִיל

² К биньянам, имеющим в форме инфинитива одну приставку, то есть только приставку инфинитива לְ-, относится также בִּנְיָן פָּעַל.

³ Кроме четырех гортанных ע', ח', ה', ו' и буквы ר, которые שְׁוָא не принимают.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 20 "Корни иврита"
---	--

בניין פיעל		
שם הפועל	לדבר	
אני	אֶדְבֵּר	אֶדְבֵּר
אתה/ היא	תִּדְבֹּר	
את	תִּדְבְּרֶיךָ	
הוא	יִדְבֹּר	
אנחנו	נִדְבֹּר	
אתם/אתן	תִּדְבְּרוּ	
הם/ הן	יִדְבְּרוּ	

Как видите, все приставки будущего времени огласуются **נָע** (короткое "e"), поскольку именно так была огласована приставка инфинитива **לִּ-**. Только форма 1-го лица единственного числа, которая является общей для мужского и женского рода, огласована иначе – **הִטף-פֶּתַח** (*a*) – **אֶדְבֵּר**.

Задание 1:

- Проспрягайте в таблице в будущем времени глаголы: **לִנְצֵל, לְכַבֵּס, לְצַלֵּם, לְקַפֵּל**.
- Определите их значение/ перевод.
- Спрягая глаголы письменно, обязательно параллельно произносите их вслух.
- Обратите внимание на **דגש** в **השורש**.

בניין פיעל				
תרגום				
שם הפועל				
אני				
אתה/ היא				
את				
הוא				
אנחנו				
אתם/אתן				
הם/ הן				

Задание 2:

Образуйте формы будущего времени **פיעל** от корней в скобках.

רונה (בטל) _____ את פגישה הזאת. הילדים (שחק) _____
 בגינה. כשהספר (ספר) _____ את לָאָה הוא (ספר) _____
 לה כל מיני סיפורים. אם הסיפורים יהיו מצחיקים, היא (חיד) _____ . מחר
 זיווה ודינה, (צלם) _____ אותנו. דני ויוסי (חפש) _____
 דירה. רק מחר אני (קבל) _____ החלטה. אנחנו (טפל)
 באבא. _____